

Personal

- Address**
Transversal Camino de Monachil, 6
18140 La Zubia
- Phone number**
602 587 085
- Email**
ivo.hardies@gmail.com
- Date of birth**
04-02-1976
- Place of birth**
Málaga
- Gender**
Female
- Nationality**
España
- Driving license**
B
- Website**
www.bupabopi.com

Languages

- Spanish ● ● ● ● ●
- English ● ● ● ● ●
- German ● ● ● ● ●
- Mandarin Chinese ● ● ● ● ●
- French ● ● ● ● ●
- Netherlands ● ● ● ● ●

Spanish of Belgian origin, I grew up in an international environment, which has fostered, among other things, my knowledge of languages and a great ability to adapt. I am independent and strong, and learn extremely fast. After 16 years in China I return to Europe full of energy.

My career of both studies and work has not been one, but actually three parallel paths: Languages, Filmmaking and Anthropology. I work as a freelance translator, and when the time allows it I make ethnographic documentaries, for which I normally use my language skills. I am also proficient in film editing, as well as voice over and subtitles.

Education and Qualifications

Master in Cultural Anthropology 2005 - 2008
Beijing University, China

Master made thanks to the CSC scholarship from the Chinese government, in Chinese language and in one of the two most prestigious universities in China. My thesis was about gender prejudice among immigrant women workers in the capital.

Mandarin Chinese Intensive Course 2003 - 2005
Beijing University, China

Two years of intensive courses in the Chinese Department for Foreigners of the Beijing University, completed thanks to the CSC scholarship from the Chinese government. Four to six hours a day. Finished with the highest level, necessary to study the Master in Cultural Anthropology.

Translation and Interpreting Degree 1998 - 2002
Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada, Spain

BA Degree in Translation and Interpretation, Sworn Translator German-Spanish, Second Language French, Third English, Fourth Chinese.

German Intensive Courses 1997 - 1998
Universität Wien, Austria

Intensive German courses organized by the German Department for Foreigners of the University of Vienna, four to six hours a day. Acquired level: superior. Necessary to take the entrance examination in the specialty of German in the Faculty of Translation and Interpreting.

Photography 1996 - 1997
FP Siglo XXI, Madrid

One year of Photography, in which I learned the basics for analog photography, as well as developing and setting up a darkroom.

Camera and Lighting, Script 1995 - 1996
Escuela de Cine Séptima Ars, Madrid

Making of two courses concerning the Cinematographer, and Script specialties. Although I didn't end up working in the film industry, it gave me the foundation to work in my future independent documentaries.

1st year Romanic Philology (French, Italian) 1994 - 1995
Universiteit Antwerpen, Belgium

Intensive Netherlands Courses 1992 - 1993
Universiteit Antwerpen, Belgium

Intensive summer courses to improve my Netherlands, finished with superior level.

Work experience

Translator 2002 - 2019
Various multinationals, real estates, galleries, art and academic magazines., Europa, Beijing, Yunnan

Freelance translator for various clients, in all my languages, mostly English-Chinese-Spanish and in the art niche.

Independent Filmmaker Yunnan	2014 - 2019
Investigation, filming and editing of my first feature film, "Mosuo: Land of Mothers", about a matriarchy in Southern China.	
Independent Filmmaker Yunnan	2012 - 2016
Making of "Sanyuejie" and "Agen", my first two documentaries, about a traditional market and a healer in the Yunnan area, in Southern China. "Sanyuejie" has participated in three international film festivals, "Agen" in six, winning two awards at the Hollywood International Documentary Awards, Best Short Documentary and Best Female Director.	
Translator and Interpreter COART Festival, Lijiang	2012 - 2013
Interpretation of various workshops and interviews, as well as translation of their catalogue and webpage. English- French-Chinese.	
Translator and Interpreter Yunnan Multiculture Visual Festival YUNFEST, Kunming	2011 - 2013
Interpretation of various workshops and interviews, as well as translation of their catalogue and webpage. English- French-Chinese.	
Translator and Interpreter IBERIA Modern Arts Center, Beijing	2009 - 2012
Regular contributor with the IBERIA Modern Arts Center (798, Beijing) among other galleries in Beijing, for the translation of catalogs, as well as interpretation in art exhibitions. English-Chinese-Spanish.	
Translator Art Investment Magazine, Beijing	2011 - 2013
Regular contributor with Art Investment Magazine to make translations of articles, among them Mao Chengyu's writings. English-Chinese-Spanish.	
Driver and Guide, German and Chinese Production of the German Documentary "Bitteressen", Nujiang	Oct 2012 - Nov 2012
Driver and guide in the production of a german documentary about the remote valley of Nujiang, in Yunnan (China).	
Courier guide. Chinese-Spanish Viajes Yunnan, China	2010 - 2011
Guide for spanish groups travelling in organised tours, in Yunnan (China).	
Translator and Interpreter, Guide Cervantes Institute of Beijing, Beijing	2007 - 2009
Regular contributor of the Culture Department of Cervantes Institute, translating catalogues and webpages, as well as interpreter in events, workshops and interviews, and guide for the guests of the Institute, many of them distinguished personages of the government, their majesties of Spain, King emeritus Juan Carlos I and Queen emeritus Sofia, Rosa Montero, Agatha Ruiz de la Prada, or Gomaespuma. English-Chinese-Spanish.	

Certificates

Cambridge Certificate A	1993
ICTL Certificaat Nederlands C	1994
ÖL Sprachdiplom Deutsch Hochstufe	1998
HSK Chinese Level 6	2019